

CHVALOZPĚVY
SAMAVEDY
PRVNÍ ČÁST
KNIHA II
KAPITOLA I
DEKÁDA I Agni
Agni (Hindský bůh ohně),
já, tvůj věrný služebník,
volám k tobě
s mnohými po daru,
jako v zachovávaní
velikého podněcujícího Boha.
Agnimu,
hotarovi-knězi
nabídněte to nejlepší ze sebe,
svoji velebnou řeč,
jemu, podobnému světiteli,
který nese světlo písní.
Ó Agni,
ty syne síly,
naděl nám,
ó Jatavedasi (Agni),
velmi proslulý.
Nejzkušenější v obětinách,
přiveď Bohy, ó Agni,
zbožnému, člověku:
Radostný knězi,
tvá nádhera odhání
naše nepřátele v dáli.
Učen sedmi matkami
byl při porodu,
pro slávu moudrého.
On, pevný a jistý,
zaměřil svoji mysl
na skvělé bohatství
A za dne
je naší modlitbou toto:
Kěž Aditi (matka
všech bohů
a celého stvoření)
přijde blíž ku pomoci,
s láskyplnou péčí
nám přinese blahobyť
a zažene naše nepřátele
Uctívejte Jatavedase,
modlete se k tomu,
který svolně přijímá,
jehož kouř se potuluje
na povel a nikdo nemůže
uchopit jeho plamen.

Žádný smrtelný člověk
nad ním nemůže nikdy
zvítězit uměním kouzel.
Kdo dobře sloužil Agnimu,
obětín dávajícímu Bohu.
Agni, odezeň
hříšného nepřitele,
zlo-srdečného zloděje pryč,
Daleko, daleko, Pane
statečných a učíň snadnými
naše cesty! Ó hrdino Agni,
Pane lidí, při slyšení
této mé nové chvály
spal rakshasy (k zemi
připoutané zlé bytosti),
čaroděje, svým plamenem!
DEKÁDA II Agni
Zpívejte mu, svatému,
nejštědřejšímu,
vyvýšenému svojí
třpytivou září,
Agnimu (hindský bůh
ohně), vy Upastusové.
Agni, vítězí vaší pomocí,
která mu přináší
zásobu statečných synů
a konání velikých skutků,
jehož pouto přátelství
je vaší volbou.
Pějte mu chválu,
Pánu světla!
Bohové učinili
Boha, aby byl
jejich vyslancem,
aby nesl
obětiny Bohům.
Nehněvejte toho,
kdo je naším hostem!
On je světlý Bůh Agni,
uctíváný mnoha lidmi,
Bůh hotar (kněz),
zkušený v obětinách.
Kěž nám Agni, uctíváný,
přinese blaženost:
kež dar, požehnaný!
a obětiny přinesou nám
blaženost. Ano, kež naše
chvála přinese blaženost.
Tebe jsme si vyvolili,
nejzručnějšího v obětinách,

nesmrtelného kněze
mezi Bohy,
moudrého zakončovatele
tohoto svatého rituálu.
Přines nám tu nádheru,
Agni, která může přemoci
každého zlého démona
v našem příbytku
a zlomyslný hněv
lidí!
Jakmile je horlivý Pán
lidí přátelský
k Manuovu pokolení,
Agni od nás odvrací
všechny rakshasy (k zemi
připoutané zlé bytosti!)
DEKÁDA III Indra
Zpívejte toto,
vedle proudící šťávy,
jemu, vašemu hrdinovi,
tolik vzývanému,
abychom jej potěšili
jako mocného býka.
Ó Satakratu Indro
(král dév),
raduj se se svým
popíjením,
které je nejskvělejší
ze všech!
Vy krávy, chraňte pramen:
dva mocní,
požehnejte obětiny.
Dvojice držadel
je tepána zlatem.
Pěj chvály, aby kůň
mohl přijít; zpívej,
Srutakaksha, aby kráva
mohla přijít, aby mohla
přijít Indrova moc
Založený na síle
a vítězství a moci,
ó Indro, je tvůj zrod:
Ty, mocný!
jsi vskutku silný.
Obětiny učinily
Indru velikým,
když odhalil zemi
a stal se
diadémem v nebi.
Lisy, smíchejte

pro něj šťávu Soma,
každým douškem
nejskvělejší, pro něj,
statečného, hrdinu,
pro jeho radost.
Zde je šťáva
Soma vyjádřena.
Ó Vasu (Bohatý),
pij, dokud nebudeš plný:
Neohrožený Bože,
dáváme jej tobě.
DEKÁDA IV Indra
Surya (sluneční bůh),
vystoupal jsi,
aby ses setkal s hrdinou
slavným pro své bohatství,
který chrlí blesk
a pracuje pro lid.
Cokoliv, Vritro-bijče
(bijec sucha)!
ty, Suryo jsi povstal
k dnešnímu dni,
takže Indra
(král dév)
je celý ve tvé moci.
Ten Indra
je tvůj mladý přítel, který
svým spolehlivým vedením
vedl Turvusu, Yada
z daleka.
Ó Indro, nedovol
zlým plánům nás obklopit
ve světle slunečního paprsku.
Toto můžeme získat
s tebou jako přítelem!
Indro, přines bohatství,
které dává potěšení,
vítězné, vždy
podmaňující bohatství,
nejskvostnější, aby nám
bylo ku pomoci.
V mocné bitvě
vzýváme Indru,
Indra je menší boj,
přítel, který
ohýbá své blesky na demony.
V bitvě
tisíce paží vypil Indra
Kadrův džus Soma.
Tam odhalil

svou mužnou moc.
Věrní tobě,
hlasitě zpíváme,
heroický Indro,
písně tobě.
Vyznač, ó dobrý Pane
tento svůj čin!
Sem!
ti, kteří rozněcují oheň
a přímo zastřihávají
posvátnou trávu,
jejichž přítelem je Indra,
vždy mladý.
DEKÁDA V
Indra a ostatní
Slyším, jako by se
to blížilo,
práskání bičů,
které drží:
Na své cestě
sbírají nádheru.
Indro (král dév),
tito tví přátelé,
zásobeni Somou
(posvátný opojitel,
pán potěšení),
čekají a hledí na tebe.
Před jeho ostrou nelibostí
se všichni lidé,
všichni muži klaní,
když je řeky sklánějí
k moři.
Volíme si pro sebe
tu vznešenou ochranu
mocných Bohů,
aby nám pomohla
a ulehčila nám.
Ó Brahmanaspati
(Brahma, stvořitel všech
bytostí v tomto světě),
učíš Kakshivana
Ausijau hlasitým
pěvcem proudící
šťávy Somy!
Velmi ctěný
s úlitbami,
kež Vritra-bijec
(bijec sucha)
na nás dohlédne:
Kež Sakra

(vládce Nebe)
naslouchá naší modlitbě.
Sešli nám dnes,
Bože Savitare (sluneční bůh
jako průvodce jógy),
hojnost s potomstvem.
Zažeň pryč
zlý sen!
Kde je ten věčně
mladý býček,
silnokrký, přesto
nikdy neskloněný?
Co brahmanští
ministři jemu?
Tam, kde se hory
svažují dolů,
tam, kde se setkávají
proudy,
se zjeví
písní mudrc.
Chvalte Indru, jehož
naše písně musejí velebit,
jediného suveréna lidstva,
nejliberálnějšího vůdce,
který řídí lid.
KAPITOLA II
DEKÁDA I
Indra a ostatní
Indra (král dév),
jehož čelisti jsou silné,
pil z uctívání
Sudakshasův doušek,
šťávu Soma
s vařeným ječmenem.
Ó Pane hojného bohatství,
tyto písně k tobě
hlasitě volaly,
jako dojně krávy
ke svým telatům!
Pak ihned
rozpoznali
mystické jméno
tvořivého býčka,
zde,
v příbytku Měsíce.
Když Indra,
nejsilnější hrdina,
přivedl prameny,
mocné vody dolů,
Pushan (sluneční bůh)

stál po jeho boku.
 Kráva,
 proudící matka
 liberálního Marutse
 (bohové bouře),
 lije své mléko,
 zapřáhnutá, aby
 táhla jejich vozy dál.
 Přijď,
 Pane dravých radostí,
 k naší úlitbě se svými
 hnědými koňmi,
 přijď s hnědými koňmi
 k proudící šťávě.
 Nabízené
 posilující dary
 poslal Indra pryč
 při obětinách,
 s nocí,
 k očištné koupeli.
 Od svého otce jsem
 obdržel hlubokou znalost
 věčného Zákona: zrodil
 jsem se jako do slunce.
 S Indrou budou
 nádherné hody naše,
 bohaté ve všech posilujících
 věcech, a tak,
 bohatí v jídle,
 se můžeme radovat.
 Somo (posvátný opojitel,
 pán potěšení)
 a Pushane, k němu milý,
 který cestuješ k Bohům,
 poskytněte příbytky
 šťastné a bezpečné.
 DEKÁDA II Indra
 Zvu tebe, Indro,
 (král dév)
 písni, abych se napil
 tvého doušku
 hřebců Soma, šťávy
 všepodmaňujícího Satakraty
 (Indra (král dév)),
 nejtědřejšího
 ze všech, kdo žijí.
 Pějte píseň
 pro jeho potěšení,
 Indrovi, Pánovi snědého,
 jenž pije Somu,

ó mí přátelé!
 Toto, dokonce toto,
 ó Indro, mi snažně žádáme:
 jako tví oddaní přátelé,
 Kanvasové
 (dávní hindští mudrci)
 tě velebí
 svými chvalozpěvy!
 Pro Indru,
 milovníka veselí,
 hlasitě ať jsou naše písně,
 o šťávě
 nechte poety pět
 píseň chvály.
 Zde, Indro,
 je tvůj doušek Somy,
 učiněn čistým
 na svaté pastvě:
 Poběž blíž,
 přijď a napij se z něj.
 Jako dobrá kráva k tomu,
 kdo dojí, voláme
 konatele dobrých skutků
 nám ku pomoci
 den za dnem.
 Hrdino, když je vydávána
 Soma, nalévám tobě
 šťávu, aby ses mohl napít,
 nasyť se a dokonči
 své veselí!
 Somu, Indro,
 která je pro tebe vydávána
 na talíře a do šálků,
 vypij, neboť
 té jsi pánem!
 Při každé potřebě,
 v každé šarvátce voláme,
 jako přátelé, abys nám
 pomohl, Indro, nejmocnější
 ze všech. Ó pojď blíže,
 posaď se: Indrovi
 zpívej svoji píseň,
 společníci, přinášející
 zpěvy chvály.
 DEKÁDA III Indra
 Tedy, Pane hojných darů,
 tato šťáva
 byla pro tebe vyjádřena
 se silou:
 Pij z ní, ty,

který miluješ píseň!
 Veliký je náš Indra
 odedávna;
 velikost buď jeho,
 hromovládce
 široký jako nebe
 rozpíná svou moc.
 Indro, jako ten s mocnou
 paží, získej pro nás
 svou pravou paží
 rozmanité
 a výživné poklady!
 Chvalte, i když je znám,
 Indrovou písní,
 strážce krav,
 syna pravdy,
 pána statečných.
 S jakou pomocí
 k nám přijde, úžasný,
 vždy nabývající přítel?
 S jakou nejmocnější
 společností?
 Spěchal jsi dolů,
 abys nám pomohl
 tímto svým všepodmaňujícím
 Bohem,
 tím, který je ponořen
 do všech tvých písní.
 K neobyčejnému
 Pánu shromáždění,
 milému příteli Indry,
 jsem se modlil
 za moudrost a úspěch.
 Kéž všechny tvé
 cesty pod nebem, kde jsi
 spěchal Vyasvo
 (mudrc),
 ano, ať všechna místa
 uslyší tvůj hlas.
 Přines nám všechny
 skvělé věci, ó Satakrate,
 jídlo a sílu,
 neboť, Indro,
 jsi k nám milý!
 Zde je Soma
 obratně lisovaná: z této
 Marutsové (bohové bouře),
 ano, z tohoto,
 sebeosvěcující Asvinové
 (božští jezdci dvojníci)

pijí.
DEKÁDA IV
Indra a ostatní
Zmítajíc se,
aktivní přišli blízko Indrovi
(král dév)
při jeho zrodu,
získali si tak
heroickou moc.
Nikdy, ó Bohové,
neurážíme,
ani nejsme nikdy tvrdohlaví.
Kráčíme, jak
svaté texty prikazují.
Večer přichází:
pěj hlasitě ty Atharvanův
(legendární védský mudrc)
vznešeně pějící synu:
Dej chválu Savitarovi
(sluneční bůh jako průvodce
jógy) Bohu!
Ráno s jeho nejranějším
světlem svítá,
drahá dcero nebe:
Vznešení, Asvinové
(božští jezdcí dvojníci),
vynáším vaši chválu.
Vyzbrojen kostmi
mrtvého Dadhyacha (mudrc),
Indra, s neodolatelnou mocí,
pobil devadesát a devět
Vritrů (démonů
sucha).
Pojď, Indro,
a potěš se
ze šťávy na všech
našich hodech Somy,
ochránče, mocný
svojí silou.
Ó ty,
který jsi pobil Vritry,
přijď, Indro,
blíž k našemu boku,
mocný, se svojí
mocnou pomocí!
Jeho moc zářila
jasně vpřed, když Indra
spojil dohromady, jako
kůže, světy
nebe a země.

Je tvá vlastní, ke které
jsi se přiblížil, jako se
holub obrací ke svému
partnerovi: také jsi se staral
o tuto naši modlitbu.
Kěž na nás Vata dýchá
svůj balzám, léčivý,
potěšující pro naše srdce:
kež prodlouží
naše dny života.
DEKÁDA V
Indra a ostatní
Nikdy není zraněn,
koho Bohové Varuna
(védský bůh přírodních
a morálních zákonů),
Mitra (hinský bůh
přátelství a spojenectví),
Aryam (princip
solární svatosti),
excelentně moudří,
chrání.
Kěž světlý Sarasvati,
nadaný hojným bohatstvím
a poklady, obohacený
modlitbou,
touží po obětinách.
Proč bude uprostřed
kmenů Nahusha Indra
sytit svou Soma šťávou?
Přinese nám
vzácné věci.
Přijď, vylisovali jsme
pro tebe šťávu;
ó Indro,
napij se zde Somy:
posad' se na této mé
svaté pastvině.
Veliká, neochvějná,
musí být nebeská
přízeň tří,
Varuny, Mitry, Aryamana.
My, Indro,
Pane velkého bohatství,
naš průvodče, závisíme
na takovém jako jsi ty,
ty honáku
snědých koní!